

CR 2003/19

International Court  
of Justice

THE HAGUE

Cour internationale  
de Justice

LA HAYE

YEAR 2003

*Public sitting*

*held on Friday 7 March 2003, at 10.15 a.m., at the Peace Palace,*

*President Shi presiding,*

*in the case concerning Oil Platforms*  
(Islamic Republic of Iran v. United States of America)

---

VERBATIM RECORD

---

ANNÉE 2003

*Audience publique*

*tenue le vendredi 7 mars 2003, à 10 h 15, au Palais de la Paix,*

*sous la présidence de M. Shi, président,*

*en l'affaire des Plates-formes pétrolières*  
(République islamique d'Iran c. Etats-Unis d'Amérique)

---

COMPTE RENDU

---

*Present:*      President    Shi  
                 Vice-President    Ranjeva  
                 Judges        Guillaume  
                                 Koroma  
                                 Vereshchetin  
                                 Higgins  
                                 Parra-Aranguren  
                                 Kooijmans  
                                 Rezek  
                                 Al-Khasawneh  
                                 Buergenthal  
                                 Elaraby  
                                 Owada  
                                 Simma  
                                 Tomka  
                 Judge *ad hoc*    Rigaux  
                 Registrar    Couvreur

---

*Présents* : M. Shi, président  
M. Ranjeva, vice-président  
MM. Guillaume  
Koroma  
Vereshchetin  
Mme Higgins  
MM. Parra-Aranguren  
Kooijmans  
Rezek  
Al-Khasawneh  
Buergenthal  
Elaraby  
Owada  
Simma  
Tomka, juges  
M. Rigaux, juge *ad hoc*  
  
M. Couvreur, greffier

---

***The Government of the Islamic Republic of Iran is represented by:***

Mr. M. H. Zahedin-Labbaf, Agent of the Islamic Republic of Iran to the Iran-US Claims Tribunal, Deputy Director for Legal Affairs, Bureau of International Legal Services of the Islamic Republic of Iran, The Hague,

*as Agent;*

Mr. D. Momtaz, Professor of International Law, Tehran University, member of the International Law Commission, Associate, Institute of International Law,

Mr. S. M. Zeinoddin, Head of Legal Affairs, National Iranian Oil Company,

Mr. Michael Bothe, Professor of Public Law, Johann Wolfgang Goethe University of Frankfurt-am-Main, Head of Research Unit, Peace Research Institute, Frankfurt,

Mr. James Crawford, S.C., F.B.A., Whewell Professor of International Law, University of Cambridge, member of the English and Australian Bars, member of the Institute of International Law,

Mr. Alain Pellet, Professor at the University of Paris X-Nanterre, member and former Chairman of the International Law Commission,

Mr. Rodman R. Bundy, avocat à la cour d'appel de Paris, member of the New York Bar, Frere Cholmeley/Eversheds, Paris,

Mr. David S. Sellers, avocat à la cour d'appel de Paris, Solicitor of the Supreme Court of England and Wales, Frere Cholmeley/Eversheds, Paris,

*as Counsel and Advocates;*

Mr. M. Mashkour, Deputy Director for Legal Affairs, Bureau of International Legal Services of the Islamic Republic of Iran,

Mr. M. A. Movahed, Senior Legal Adviser, National Iranian Oil Company,

Mr. R. Badri Ahari, Legal Adviser, Bureau of International Legal Services of the Islamic Republic of Iran, Tehran,

Mr. A. Beizaei, Legal Adviser, Bureau of International Legal Services of the Islamic Republic of Iran, Paris,

Ms Nanette Pilkington, avocat à la cour d'appel de Paris, Frere Cholmeley/Eversheds, Paris,

Mr. William Thomas, Solicitor of the Supreme Court of England and Wales, Frere Cholmeley/Eversheds, Paris,

Mr. Leopold von Carlowitz, Research Fellow, Peace Research Institute, Frankfurt,

Mr. Mathias Forteau, docteur en droit, Researcher at the Centre de droit international de Nanterre (CEDIN), University of Paris X-Nanterre,

*as Counsel;*

***Le Gouvernement de la République islamique d'Iran est représenté par :***

M. M. H. Zahedin-Labbaf, agent de la République islamique d'Iran auprès du Tribunal des réclamations Etats-Unis/Iran, directeur adjoint des affaires juridiques au bureau des services juridiques internationaux de la République islamique d'Iran à La Haye,

*comme agent;*

M. D. Momtaz, professeur de droit international à l'Université de Téhéran, membre de la Commission du droit international, associé à l'Institut de droit international,

M. S. M. Zeinoddin, chef du service juridique de la National Iranian Oil Company,

M. Michael Bothe, professeur de droit public à l'Université Johann Wolfgang Goethe de Francfort-sur-le-Main, directeur de la recherche à l'Institut de recherche pour la paix à Francfort,

M. James R. Crawford, S.C., F.B.A., professeur de droit international, titulaire de la chaire Whewell à l'Université de Cambridge, membre des barreaux d'Angleterre et d'Australie, membre de l'Institut de droit international,

M. Alain Pellet, professeur à l'Université de Paris X-Nanterre, membre et ancien président de la Commission du droit international,

M. Rodman R. Bundy, avocat à la cour d'appel de Paris, membre du barreau de New York, cabinet Frere Cholmeley/Eversheds, Paris,

M. David S. Sellers, avocat à la cour d'appel de Paris, Solicitor auprès de la Cour suprême d'Angleterre et du Pays de Galles, cabinet Frere Cholmeley/Eversheds, Paris,

*comme conseils et avocats;*

M. M. Mashkour, directeur adjoint des affaires juridiques au bureau des services juridiques internationaux de la République islamique d'Iran,

M. M. A. Movahed, conseiller juridique principal à la National Iranian Oil Company,

M. R. Badri Ahari, conseiller juridique au bureau des services juridiques internationaux de la République islamique d'Iran, Téhéran,

M. A. Beizaei, conseiller juridique au bureau des services juridiques internationaux de la République islamique d'Iran, Paris,

Mme Nanette Pilkington, avocat à la cour d'appel de Paris, cabinet Frere Cholmeley/Eversheds, Paris,

M. William Thomas, Solicitor auprès de la Cour suprême d'Angleterre et du Pays de Galles, cabinet Frere Cholmeley/Eversheds, Paris,

M. Leopold von Carlowitz, chargé de recherche à l'Institut de recherche pour la paix à Francfort,

M. Mathias Forteau, docteur en droit, chercheur au Centre de droit international de Nanterre (CEDIN) de l'Université de Paris X-Nanterre,

*comme conseils;*

Mr. Robert C. Rizzutti, Vice-President, Cartographic Operations, International Mapping Associates,

*as Technical Adviser.*

***The Government of the United States of America is represented by:***

Mr. William H. Taft, IV, Legal Adviser, United States Department of State,

*as Agent;*

Mr. Ronald J. Bettauer, Deputy Legal Adviser, United States Department of State,

*as Co-Agent;*

Mr. Michael J. Matheson, Professor, George Washington University School of Law,

Mr. D. Stephen Mathias, Assistant Legal Adviser for United Nations Affairs, United States Department of State,

Mr. Michael J. Mattler, Attorney-Adviser, United States Department of State,

Mr. Sean Murphy, Professor, George Washington University School of Law,

Mr. Ronald D. Neubauer, Associate Deputy General Counsel, United States Department of Defence,

Mr. Prosper Weil, Professor Emeritus, University of Paris II, member of the Institut de droit international, member of the Académie des sciences morales et politiques (Institut de France),

*as Counsel and Advocates;*

Mr. Paul Beaver, Defence & Maritime Affairs Consultant, Ashbourne Beaver Associates, Ltd., London,

Mr. John Moore, Senior Associate, C & O Resources, Washington, D.C.,

*as Advocates;*

Mr. Clifton M. Johnson, Legal Counsellor, United States Embassy, The Hague,

Mr. David A. Kaye, Deputy Legal Counsellor, United States Embassy, The Hague,

Ms Kathleen Milton, Attorney-Adviser, United States Department of State,

*as Counsel;*

Ms Marianne Hata, United States Department of State,

Ms Cécile Jouglet, United States Embassy, Paris,

Ms Joanne Nelligan, United States Department of State,

M. Robert C. Rizzutti, vice-président des opérations cartographiques, International Mapping Associates,

*comme conseiller technique.*

***Le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique est représenté par :***

M. William H. Taft, IV, conseiller juridique du département d'Etat des Etats-Unis,

*comme agent;*

M. Ronald J. Bettauer, conseiller juridique adjoint du département d'Etat des Etats-Unis,

*comme coagent;*

M. Michael J. Matheson, professeur à la faculté de droit de l'Université George Washington,

M. D. Stephen Mathias, directeur chargé des questions concernant les Nations Unies auprès du conseiller juridique du département d'Etat des Etats-Unis,

M. Michael J. Mattler, avocat-conseiller au département d'Etat des Etats-Unis,

M. Sean Murphy, professeur à la faculté de droit de l'Université George Washington,

M. Ronald D. Neubauer, assistant au bureau du conseiller juridique adjoint du département de la défense des Etats-Unis,

M. Prosper Weil, professeur émérite à l'Université de Paris II, membre de l'Institut de droit international, membre de l'Académie des sciences morales et politiques (Institut de France),

*comme conseils et avocats;*

M. Paul Beaver, expert consultant en questions de défense et affaires maritimes, *Ashbourne Beaver Associates, Ltd.*, Londres,

M. John Moore, associé principal, *C & O Resources*, Washington D. C.,

*comme avocats;*

M. Clifton M. Johnson, conseiller juridique à l'ambassade des Etats-Unis à La Haye,

M. David A. Kaye, conseiller juridique adjoint à l'ambassade des Etats-Unis à La Haye,

Mme Kathleen Milton, avocat-conseiller au département d'Etat des Etats-Unis,

*comme conseils;*

Mme Marianna Hata, département d'Etat des Etats-Unis,

Mme Cécile Jouglet, ambassade des Etats-Unis à Paris,

Mme Joanne Nelligan, département d'Etat des Etats-Unis,

Ms Aileen Robinson, United States Department of State,

Ms Laura Romain, United States Embassy, The Hague,

*as Administrative Staff.*



Mme Aileen Robinson, département d'Etat des Etats-Unis,

Mme Laura Romans, ambassade des Etats-Unis à La Haye,

*comme personnel administratif.*

The PRESIDENT: Please be seated. The sitting is open. The Court meets today to hear the end of the second round of oral argument of the Islamic Republic of Iran, with respect to the counter-claim of the United States of America; and, thus, I shall now give the floor to Mr. Sellers.

Mr. SELLERS:

**FACTUAL ASPECTS OF THE UNITED STATES COUNTER-CLAIM**

1. Mr. President, Members of the Court, this morning I will address some specific factual issues relating to the United States counter-claim. I will be followed by Professor Pellet, who will address legal issues, and the Agent of the Islamic Republic of Iran will then conclude Iran's presentation, and present Iran's submissions in relation to the counter-claim. Iran will seek throughout to limit its presentation to issues raised in the United States second round presentation on the counter-claim on Wednesday.

**A. Were any vessels referred to by the United States engaged in treaty-protected commerce?**

2. Mr. President, as a preliminary issue, it is perhaps useful to ensure that the nature of the United States counter-claim is well understood. Counsel for the United States presented the counter-claim in the following terms on Wednesday, arguing specifically that the United States had shown that: "vessels travelling from United States ports or territorial waters to Iranian ports or territorial waters, even if to pass innocently through Iranian territorial waters to another destination, were clearly in jeopardy because of Iran's acts" (CR 2003/17, p. 32, para. 25.13).

3. Let me try to be clear about what this means, and then consider whether it can be shown on the facts. What it certainly means is that vessels engaged in commerce between Iran and the United States were treaty protected and thus, if impeded, this could give rise to a breach of Article X, paragraph 1. However, the United States *also* wants to argue that vessels trading, say, between Kuwait and the United States and passing through Iranian territorial waters should also be considered as engaged in treaty-protected commerce or navigation. Let me address both the narrower and the wider definition of treaty-protected commerce on the facts. First, was any vessel impeded in commerce or navigation between Iran and the United States? Second, was any vessel

impeded in commerce or navigation between a third State and the United States or Iran while in innocent passage through Iran's territorial waters?

4. As to the first question, it is noteworthy that, with one exception, none of the specific incidents cited by the United States involved vessels engaged in commerce between Iran and the United States or vice versa. The United States does not appear to dispute this. The only exception to this, in Iran's view, is the *Texaco Caribbean*. This vessel, as the Court will recall, was carrying crude from Iran to Rotterdam. Iran accepts that this vessel was engaged between Iran and the United States. The crude came from Iran and the vessel was sailing from Iran, and, as Professor Odell has shown, there was a pattern of trade existing whereby Iranian crude would flow to north-west Europe, and then after refining — often in United States companies' refineries — and, Iran accepts, after mingling with other crudes, products would then flow to the United States. As Professor Odell also shows, Iranian sales to north-west Europe increased after the United States embargo, as did United States imports of products from north-west Europe — thus showing the continuation of Iran/United States oil commerce, despite the embargo (Reply and Defence to Counter-Claim of Iran, Vol. III, pp. 20-22).

5. The United States position on the *Texaco Caribbean* is unclear. The United States appears to want to argue that this vessel was not engaged in commerce between the two States, because it does not want to accept that commerce between Iran and Rotterdam when there is a further sale to the United States could be treaty-protected. However, it is not clear on what other basis the United States could bring the *Texaco Caribbean* within its counter-claim.

6. As for the other vessels, none of them were engaged in commerce between Iran and the United States or even in commerce between one or other of those two States and a third State through which goods might have transited, as in the case of the *Texaco Caribbean*. Indeed, the reflagged Kuwaiti tankers were prohibited from calling at United States or Iranian ports. In this regard counsel for the United States sought to find an inconsistency between Iran's position on its claim and Iran's position on the United States counter-claim (CR 2003/17, p. 37, para. 25.26). On the counter-claim, Iran had pointed to the fact that reflagged Kuwaiti vessels would not or were prohibited by United States law from calling at Iranian or United States ports and thus could not be engaged in treaty-protected navigation. On this theory, according to counsel for the United States,

crude oil from the platforms could also not be engaged in treaty-protected commerce because, again, such crude could not, under United States law — the embargo — be taken to United States ports. But there is no inconsistency here. In the case of a vessel carrying Iranian crude from Iran to Rotterdam even under the embargo, the crude can be engaged in commerce between Iran and the United States, because the crude originates in the territory of one party to the treaty and is onsold after refining to the United States, and there is a pattern of trade to confirm this. But this cannot possibly be the case for the reflagged Kuwaiti tankers. According to the then Legal Adviser to the State Department, these reflagged tankers would not go to Iranian territory and under United States law were not allowed to go to United States territory (see A. Sofaer, letter to *New York Times*, 16 August 1987). Moreover, there is no evidence that these vessels were carrying goods originating from one or other of the State parties to the treaty. They could thus never be engaged in treaty-protected commerce or navigation.

7. The same is true of the *Samuel B. Roberts*. This warship was on duty to escort these reflagged Kuwaiti tankers — its ancillary activity, according to the United States, was the protection of such commerce. It would thus not be protecting in any way any vessel which could call in Iranian or United States territory. It was not and could not be engaged in commerce or navigation between the territories of the two States, and pursuant to Article X, paragraph 6, Article X, paragraph 1, could not apply to warships in any event.

8. What then of the possibility of bringing certain incidents within the wider definition of treaty-protected commerce relating to innocent passage through Iran's territorial waters while in commerce between the United States and third States? The short answer to this is that, again, not one of the vessels which is the subject of the United States counter-claim was impeded, or is even alleged to have been impeded, in Iran's territorial waters or for that matter in its war zone. The United States is unable to point to a single such incident

9. Faced with this total lack of any specific incident on which to base even its wider claim, the United States pushes its case still further. It argues in effect that some vessels *might* have been impeded if they *had* travelled through Iran's territorial waters, although they did not, but that Iran's war zone forced them to travel further south outside Iran's territorial waters. It is the alleged costs

and dangers involved in this “travelling further south” which appears now to be at the heart of the counter-claim. As counsel for the United States said on Wednesday:

“All of the vessels discussed in the United States counter-claim . . . enjoyed the right under the 1955 Treaty to pass innocently through Iranian territorial waters en route to or from the United States. Yet Iran forced those vessels out of its territorial waters and into a narrow channel, where they were threatened with attack by Iran, forcing them to take extreme measures for their protection.” (CR 2003/17, p. 46, para. 25.49.)

## **B. Iran’s war zone**

10. These arguments defy all logic, but are also false, for reasons of fact and reasons of law. First, as a matter of law, the United States argument is premised on the assumption that Iran’s war zone was illegal in and of itself, and was designed to keep neutral vessels out. The United States produces no support for this view. To the contrary, Iran’s declared war zone has been widely recognized as legal and incorporating reasonable defensive measures. Several authors have recognized this, including United States authors responsible for developing United States policy in naval warfare. Thus, Russo notes that “[i]nsofar as the declared war zone had as its effect the protection of Iran’s near-territorial waters, it is not legally objectionable” (F.V. Russo, Jr., *Ocean Development and International Law*, Vol. 19 (1988), p. 389). Ross Leckow noted

“The system’s more defensive purpose, its restriction to an area near Iran’s coastline, and its limited interference with international shipping lanes, all lead one to view Iran’s measures as reasonable and therefore justifiable in the circumstances.” (“The Iran-Iraq Conflict in the [Persian] Gulf: The Law of War Zones”, *International and Comparative Law Quarterly*, Vol. 37 (1987), pp. 637 *et seq.*)

11. Moreover, as Professor Momtaz indicated, and the United States has not challenged, the “war zone” did not exclude any vessels. It simply asked vessels planning to travel into the war zone to inform Iranian authorities. The majority of such vessels would be trading with Iran and the purpose of giving such warning was to allow Iranian forces to protect such vessels. It is true that Iran disclaimed responsibility for attacks on these vessels, but the United States cannot pretend that this was because of risk from Iranian attack. To the contrary, Iran was warning such vessels that this was a war zone, and that they would be at risk from Iraqi attack, for which Iran could not be held responsible. This is so self-evident that Iran finds it difficult to believe that the United States is arguing the contrary.

12. Moreover, as to the facts, if vessels avoided Iran's territorial waters and the war zone, it was because of fear of Iraqi attacks, not because of Iran. It is to defy logic and common sense for the United States to pretend otherwise. As one of the authors I have just cited notes, "vessels operating inside Iran's coastal exclusion and navigational safety zone represent prime Iraqi targets" and that for this reason "neutrals have avoided these zones" (Francis V. Russo Jr., *op. cit.*, pp. 391-392). As the General Council of British Shipping also noted, even Iranian shuttle tankers were "staying south of this line" — in other words, the war zone — "in an attempt to avoid coming under attack by the Iraqis" (Exhibit 2, p. 34).

### **C. The specific incidents**

13. In the light of the above, let me now say a few words about the specific incidents themselves. Three issues arise in relation to the specific incidents on which the United States relies. First, were they engaged in treaty-protected commerce or navigation? Second, does the United States have an interest in such vessels? And third, was Iran responsible for impeding such vessels? Let me take these questions in turn.

14. I have already discussed the first question, and the extended interpretation of Article X, paragraph 1, adopted by the United States to cover vessels which might have passed through Iranian territorial waters. The United States has not shown that any of the vessels either did pass or would have so passed through Iran's territorial waters.

15. Second, what about the alleged United States interest in such vessels? The only two points of factual dispute between the Parties appear to concern the *Texaco Caribbean*. In tab 8 of the judges' folders provided on Wednesday (5 March 2003) the United States records the "parent company owner" of the vessel as a "U.S. bareboat charterer", Texaco Inc. However, United States Exhibit 211 shows that the vessel, which was Panamanian flagged and Panamanian owned, was in fact also chartered to a Panamanian company, Texaco Panama Inc. As to the cargo, according to a statement from Texaco, the cargo was owned by a United States Texaco subsidiary (Exhibit 211). Iran has referred to the fact that, at the time, Texaco sources were reported in the press as saying that the vessel was under a special single voyage charter to a Norwegian company and that the cargo was owned by that Norwegian company (Observations and Submissions on the U.S.

Preliminary Objection of Iran, Exhibit 25). The Texaco statement does not address this issue. So much for the facts. Professor Pellet will also address the legal aspects of the purported United States interests in each of the specific vessels in question in a moment.

16. What about Iran's responsibility for such incidents? I will only address here a series of specific points raised by counsel for the United States on Wednesday: first relating to the United States continued threat to add further incidents to the counter-claim at the reparation phase, second, about alleged mine attacks, and third, about alleged missile attacks.

17. First, the United States should not be allowed to add further incidents to the counter-claim. Each incident would involve issues of fact and law, and no blanket assumption that they would fall within the counter-claim could be accepted. Red spots do not constitute an attack, especially when it is acknowledged—acknowledged by several of the sources on which the United States relied—that Iran was engaged in 15 to 20 lawful visit and search actions daily in the Persian Gulf (see, e.g., Lekow, *op. cit.*, p. 638; Cordesman & Wagner, *The Laws of Modern War*, Vol. II, 1990, p. 234). Nor do red spots mean that a claim relating to that incident is either admissible or involves a vessel engaged in treaty-protected commerce or navigation. In this regard Iran notes that we have heard nothing in these proceedings about the vessels referred to in the footnote to the Rejoinder of the United States, to which the United States purported to reserve a right to add to its counter-claim. Iran assumes that any such reservation of rights with regard to such vessels has been dropped.

18. With regard to mining, there are two points to note here. The first point concerns the *Bridgeton*. Counsel for the United States suggested that this vessel was hit near a minefield: "United States. naval forces discovered a total of 13 Iranian mines anchored in place off Iran's Farsi Island, near the location where the *Bridgeton* was struck" (CR 2003/17, p. 15, para. 24.6; see also CR 2003/9, p. 34, para. 3.29). This is not true. No minefield was found near where the *Bridgeton* was struck. Allegedly some mines were found by United States forces four months later in November 1987, some 17 miles away (see Further Response to the United States' Counter-Claim of Iran, para. 4.11 and Exhibit 43, para. 4 and Exhibit 49, para. 6). There was no minefield found where the *Bridgeton* was hit. It was one single mine, and Iran's expert has shown that the *Bridgeton* could not have been targeted by Iran. Iran's expert has also pointed out that the

damage to the *Bridgeton* was similar to that suffered by the U.S.S. *Tripoli*, which was hit by an Iraqi LUGM mine during the later Gulf conflict (Reply and Defence to Counter-Claim of Iran, Vol. VI, Fourniol Report, para. 4.3).

19. Iran would note that there were only 176 mines found in the Persian Gulf during the entire war: 87 floating mines and 89 moored (Preliminary Objection of the United States, Annex, fn. 57). This was not a substantial mining campaign. Iraq showed its capacity to lay such mines not only in this war, but also by laying thousands of mines in the Persian Gulf in the Gulf War.

20. Finally, I will turn to missiles, which counsel for the United States again addressed on Wednesday (CR 2003/17, pp. 17-21). Let me consider a number of specific points he raised and a number of points he simply failed to address:

- *First*, counsel for the United States continued to refer to a pattern of Silkworm attacks by Iran against Kuwait in January and September 1987. However, he failed to address the fact that there are simply no contemporary reports of any alleged missile attacks on Kuwait in January or September 1987. It is inconceivable that such attacks would not have been reported had they existed.
- *Second*, he continued to assert that the attack on the *Sea Isle City* was from a land-launched Silkworm. However, there were no fragments from the October attacks. But because there were no fragments, counsel for the United States has simply no basis for saying what type of missile hit these vessels (CR 2003/17, p. 20, para. 24.25).
- *Third*, counsel failed to address the fact that an operational Silkworm missile site requires 42 support trucks and that none of the satellite imagery shows any such activity. He did allege that the United States had shown a missile at one of the alleged sites. However, the only alleged image of a missile is on a photograph dated 14 December 1987. But even if one could see a missile on this photograph — which Iran denies — there is no allegation of any missile being fired on this day or at any time around this date.
- *Fourth*, it is not clear if the United States still seeks to rely — or, if so, to what degree — on the Kuwaiti observers' testimony. This testimony is so inaccurate it is difficult to see how it can be relied on. It will be recalled that the observers said they saw a missile at 0900 hours, while the *Sea Isle City* was hit at 0600 hours. However, if it is relied on, the



south-southeasterly direction can only support Iran's position that this was an Iraqi missile, even if the missile was in fact passing between Auhat and Faylakah Islands. It cannot support the United States claim that the missile was fired from Iranian-held or Iranian territory.

— *Finally*, what about AWACS or other similar evidence? There has been no response on this issue from the United States. Why? It is inconceivable that the United States, with all its intelligence equipment, should not have been able to produce some such evidence if the missile had really been fired by Iran.

21. Mr. President, it is not fantasy to suggest that Iraq fired these missiles. Many such events happen in wartime as the *Stark* incident suggests, and mere assertion by the United States to the contrary cannot alter this fact. In this regard, the Agent for the United States referred, on Wednesday, to the Airbus incident (CR 2003/17, pp. 12-13, para. 23.12). The United States justified this incident also to the Security Council as an act of self-defence and sought to attribute responsibility to Iran (S/20005, 11 July 1988). However, it was only after investigation of the United States warship's radar that the United States accepted that it had been wrong in every assumption as to the flight path, speed and general conduct of the Airbus. Here you have not seen the radar imagery or the AWACS records which could support the United States position. They have not been produced.

#### **D. Concluding remarks**

22. I will only make two short points in conclusion. One concerns the United States efforts to rely on statements of Iranian officials in order to justify its holding Iran responsible for the specific incidents included in its counter-claim. Mr. President, these statements were made when Iran was fighting a war for survival, when thousands of soldiers were going off to the front every day, and when Iran saw the massive naval forces of the United States arrayed against it in the Persian Gulf. Iran's leaders made many statements at this time in radio broadcasts and at prayer meetings to the effect that Iran had the capacity to frighten the United States from the Persian Gulf, or to prevent Kuwait from supporting Iraq. Iranian military commanders even treated the *Stark* incident as a sign to the United States that it should not intervene to assist Iraq (Exhibit 13, p. 53). Such statements have to be seen in context and cannot be of fundamental relevance to this case.

Iran's official statements were clear however. They confirmed Iran's commitment to freedom of navigation in the Persian Gulf and its guarantee that the Straits of Hormuz would be kept open to neutral shipping.

23. The second and final point is an even more simple one, which goes to the heart of the United States counter-claim: that is that the threat to commerce between Iran and the United States self-evidently came from Iraq. Iraq was attacking specifically such commerce both before and after the embargo. The attacks on vessels trading with Iran in Iran's territorial waters were made by Iraq, not Iran. There were hundreds of vessels both Iranian and of other third States which were carrying Iranian crude and other goods, many involved in commerce with the United States, which were hit by Iraq. What did the United States do to protect such commerce, treaty-protected commerce par excellence? It condoned and assisted Iraq's attacks. There was no attempt to restrain Iraq, no exercise of self-defence against Iraq when United States vessels or vessels in which the United States might have had commercial interests were hit — it was simply not considered necessary or proportionate, however illegal Iraq's attacks. Equally the United States purported essential security interests in freedom of commerce and navigation did not extend to Iranian-United States oil commerce or to vessels engaged in navigation with Iran. These simple facts show that the United States counter-claim can have no basis in law or fact.

24. Mr. President, that concludes my presentation. I would be grateful if you would give the floor to Professor Pellet.

The PRESIDENT: Thank you, Mr. Sellers. I now give the floor to Professor Pellet.

M. PELLET :

#### **DEMANDE RECONVENTIONNELLE DES ETATS-UNIS**

##### **Aspects juridiques**

1. Monsieur le président, Madame et Messieurs les juges, pour que la Cour fasse droit à leur demande reconventionnelle, les Etats-Unis doivent montrer :

— que celle-ci est recevable (indépendamment de l'article 80 du Règlement) et que la Cour a compétence pour en connaître;

- que l'Iran a porté atteinte à la liberté de commerce garantie par l'article X, paragraphe 1, du traité de 1955; et
- que cette liberté, prétendument violée, est celle qui doit exister «entre les territoires des deux Hautes Parties contractantes».

J'aborderai le premier de ces points d'abord; les deux autres, ensemble, dans une seconde partie.

### **I. La demande reconventionnelle est irrecevable et la Cour n'a pas compétence pour en connaître**

2. Monsieur le président, au début des développements qu'il a consacrés à la question de la compétence et de la recevabilité, le professeur Murphy a concédé que, durant la procédure écrite qui a précédé l'adoption de l'ordonnance de 1998, les Etats-Unis avaient pressé la Cour de s'en tenir aux seules questions de recevabilité liées à la connexité de la demande reconventionnelle avec l'objet de la demande principale (*«It is true that the United States letters to the Court prior to the 1998 Order urged the Court to consider solely the issue of the connection of the counter-claim to Iran's claim»<sup>1</sup>*). Le problème, Madame et Messieurs les juges, est qu'ils s'en dédisent.

3. M. Murphy s'en défend en affirmant que la Cour a pris position sur ces points dans l'ordonnance de 1998. Pour cela, il cite deux passages de votre ordonnance; le paragraphe 36 et le paragraphe 46. L'avocat des Etats-Unis fait dire au second quelque chose qu'il ne dit pas : le paragraphe 46 constitue le premier point du dispositif de votre ordonnance, celui qui, justement, précise que «la demande reconventionnelle présentée par les Etats-Unis dans leur contre-mémoire est recevable comme telle et fait partie de la procédure» — recevable comme demande reconventionnelle, au titre de l'article 80 du Règlement, certes; mais la Cour n'a pas tranché les autres problèmes posés par cette demande, en tant, si l'on veut que «contre-requête». Or, s'il n'y a, assurément, pas de raison pour que le défendeur soit moins bien traité que le requérant, il n'y en a pas non plus pour qu'il soit traité mieux et que, sous prétexte que la Cour a reconnu l'existence d'un lien de connexité directe avec la requête, il soit dispensé d'établir que les autres conditions de compétence et de recevabilité qui sont nécessaires à la présentation de conclusions devant votre haute juridiction sont réunies. Comme on l'a fait remarquer :

---

<sup>1</sup> CR 2003/17, p. 41, par. 25.35.

«Lorsque le comité pour la revision du Règlement a décidé de garder la formule «et qu'elle relève de la compétence de la Cour» qui figurait dans l'ancien Règlement, il a estimé que cette formule signifiait que l'auteur d'une demande reconventionnelle ne pouvait pas présenter une demande que la Cour *n'aurait pas eu compétence pour ... connaître, si elle avait fait l'objet d'une requête ordinaire devant elle.*»<sup>2</sup>

4. L'Iran a contesté, avec des arguments sérieux, que ces conditions soient remplies; il est en droit de s'attendre à ce que vous les examiniez pour les accepter ou pour les rejeter et en motivant votre décision. Ceci, vous ne l'avez pas fait jusqu'à présent et je me permets de souligner au passage qu'il y a là un aspect troublant de votre Règlement, en tout cas tel que vous l'avez interprété et appliqué en 1998, car ceci donne une «prime au défendeur» : il peut être entendu sur le fond de sa demande reconventionnelle, quand bien même celle-ci se révélerait, *in fine*, irrecevable pour des raisons autres que celles liées à l'article 80.

5. Mon contradicteur se fonde aussi, il est vrai, sur le paragraphe 36 de l'ordonnance de 1998<sup>3</sup>, dans lequel vous avez considéré que la Cour «est compétente [le mot y est] pour connaître de la demande reconventionnelle des Etats-Unis *dans la mesure où les faits allégués ont pu porter atteinte aux libertés garanties par le paragraphe 1 de l'article X*»<sup>4</sup>. Mais cette «mesure», Madame et Messieurs les juges, vous ne l'avez évidemment pas *préjugée* et l'on ne peut imaginer que vous ayez entendu traiter différemment les deux Parties : dans l'arrêt de 1996, vous avez estimé que vous deviez «rechercher si les violations du traité de 1955 alléguées par l'Iran entrent ou non dans les prévisions de ce traité et si, par suite, le différend est de ceux dont la Cour est compétente pour connaître *ratione materiae* par application du paragraphe 2 de l'article XXI»<sup>5</sup>. S'agissant de l'Iran, vous avez considéré qu'il y a là un problème *de compétence*; il doit en aller de même s'agissant de la demande reconventionnelle, sauf à considérer que vous auriez appliqué un standard différent à l'Iran d'une part, aux Etats-Unis d'autre part, ce qui n'est certainement pas le cas, contrairement à ce qu'envisage M. Murphy.

6. Je me demande d'ailleurs si, finalement, il n'en convient pas puisque, après avoir soutenu que vous ne devriez pas examiner les arguments de l'Iran relatifs à la compétence de la Cour et à la recevabilité de la demande reconventionnelle, il les discute lui-même.

---

<sup>2</sup> Opinion individuelle de la juge Higgins, *C.I.J. Recueil 1998*, p. 219; les italiques sont dans l'original.

<sup>3</sup> *Ibid.*

<sup>4</sup> *C.I.J. Recueil 1998*, p. 204 — les italiques sont de moi.

<sup>5</sup> *C.I.J. Recueil 1996 (II)*, p. 810, par. 16.

7. En premier lieu, nous dit-il, il n'est pas «sérieux» de prétendre que l'affaire aurait pu, au moment du dépôt de la demande reconventionnelle, être réglée «d'une manière satisfaisante par la voie diplomatique»<sup>6</sup>. Ce n'est pas sérieux en effet, mais parce que *les Etats-Unis* s'y sont radicalement refusés alors que l'Iran était d'accord pour rechercher un tel règlement<sup>7</sup>; dès lors, et comme l'oublie pudiquement le professeur Murphy, nous ne sommes pas dans l'hypothèse de l'affaire *Nicaragua* à laquelle il continue imperturbablement (et exclusivement) de se référer<sup>8</sup>.

8. En deuxième lieu, poursuit M. Murphy, nous ne serions pas non plus sérieux en soutenant que les Etats-Unis ne peuvent invoquer des incidents nouveaux, s'ajoutant à ceux cités dans la requête car ceux-ci ne seraient que des exemples montrant que l'Iran aurait commis les violations de l'article X (par. 1) dont il est accusé<sup>9</sup>. C'est, je le crains, cette argumentation qui n'est pas sérieuse.

9. Selon le professeur Murphy, la réclamation des Etats-Unis tient à ce que «*Iran violated Article X by various acts in the 1980's*»<sup>10</sup>. *Par des actes divers...*; très bien; mais *quid* si ces «actes divers» se révèlent n'être *aucun* acte ? On retrouve là la jolie, mais convaincante, image des arbres et de la forêt : il serait possible que la Cour se prononce sur des conclusions américaines ayant une portée générale si les incidents dont ils se prévalent à titre d'exemples, au moins certains d'entre eux, quelques-uns d'entre eux, entraînent dans les prévisions de l'article X, paragraphe 1, mais *pas* si ce n'est le cas d'*aucun*; pas même si ce n'est le cas que d'un ou deux : dans cette hypothèse, on pourrait admettre que la haute juridiction ait compétence pour se prononcer sur *ce* cas ou sur ces deux cas (qui n'existent d'ailleurs pas ici — je vais y revenir), mais pas pour trancher un problème global imaginaire. La fonction de la Cour est de régler des différends *réels* entre les Etats, pas des litiges chimériques. Du reste, dans l'affaire de la *Frontière terrestre et maritime entre le Cameroun et le Nigéria*, vous ne vous êtes pas déclarés convaincus de l'existence d'un différend

---

<sup>6</sup> Cf. l'article XXI, par. 2.

<sup>7</sup> CR 2003/14, p. 40-41, par. 47.

<sup>8</sup> CR 2003/17, p. 41-42, par. 25.36.

<sup>9</sup> *Ibid.*, p. 42, par. 25.37.

<sup>10</sup> *Ibid.*

tout au long de la frontière entre les deux pays avant d'avoir constaté que, sur certains points précis de son tracé, les vues des deux Etats s'opposaient<sup>11</sup>.

10. Pour vous convaincre qu'une requête, ou une demande reconventionnelle, est en relation avec la base de compétence invoquée par le demandeur, vous devez, Madame et Messieurs de la Cour, vous fonder exclusivement sur l'«exposé succinct des faits»<sup>12</sup> que la requête (ou la demande) doit contenir : si, comme c'est le cas ici, les faits allégués n'ont pu «porter atteinte aux libertés garanties par le paragraphe 1 de l'article X», qui, combiné avec l'article XXI, paragraphe 2, du traité de 1955, constitue la seule base de compétence de la Cour, celle-ci ne peut être réputée valablement saisie. Et l'auteur de la demande ne peut évidemment pas remédier aux déficiences de celle-ci quelque six ans plus tard — comme les Etats-Unis essaient de le faire aujourd'hui. En d'autres termes, Madame et Messieurs les juges, pour apprécier la régularité de la demande reconventionnelle, vous devez vous reporter à 1997, date de sa formulation, pas à la date d'aujourd'hui, ou à celle de la duplique, faute de quoi, décidément, vous ne rendriez pas justice à l'Iran. Pour vous prononcer sur ce point, vous devez donc faire abstraction des *Sungari* et autres *Esso Demetia*.

11. Ceci est du reste un problème de principe plus qu'une question gênante en soi pour l'Iran : ces deux bateaux sont respectivement libérien et britannique et les dommages qui leur ont été causés échappent donc à la compétence de la Cour, non pas *ratione materiae*, comme l'a dit curieusement le professeur Murphy mercredi<sup>13</sup>, mais *ratione personae* (ils ne sont pas américains, la nationalité des navires est déterminée par leur pavillon sous réserve de la condition d'un lien effectif<sup>14</sup>), dès lors qu'il ne s'agit pas de navires américains, les Etats-Unis ne sont pas en droit de les considérer comme leurs nationaux, comme ils le prétendent<sup>15</sup>.

12. Dans la quatrième partie de sa présentation et de la demande reconventionnelle mon contradicteur affirme de manière abrupte : «*for a violation of Article X, paragraph one, it is not*

---

<sup>11</sup> Arrêt du 11 juin 1998, *Frontière terrestre et maritime entre le Cameroun et le Nigéria*, C.I.J. Recueil 1998, par. 84-94.

<sup>12</sup> Cf. l'article 38, paragraphe 2, du Règlement.

<sup>13</sup> CR 2003/17, p. 42, par. 25.38.

<sup>14</sup> Voir notamment CR 2003/14, p. 32-35, par. 27-32.

<sup>15</sup> CR 2003/17, p. 42, par. 25.38 (M. Murphy).

*required that the United States show a link of nationality to the vessels whose freedom of commerce or navigation are impeded*»<sup>16</sup>. Ceci n'a, Monsieur le président, que l'apparence du bon sens — comme d'ailleurs, dans l'affaire de la *Barcelona Traction*, la thèse de la Belgique avait cette apparence. En la personne des actionnaires de la société, les intérêts économiques belges étaient évidemment affectés par les mesures illicites imputées à l'Espagne; et la Cour s'est demandée si la Belgique pouvait s'en prévaloir devant elle<sup>17</sup>. Sa réponse a été un démenti cinglant à la thèse des Etats-Unis :

«dans l'état présent du droit [et les Etats-Unis ne prétendent pas qu'il ait changé à cet égard au cours des trente dernières années], la protection des actionnaires [ici des propriétaires des navires] exige que l'on recoure à des stipulations conventionnelles ou à des accords spéciaux conclus directement entre l'investisseur privé et l'Etat où l'investissement est effectué»<sup>18</sup>.

Pas de convention ou d'accord spécial de ce type ici. Très classiquement, le traité de 1955 envisage le cas des «sociétés constituées sous le régime des lois et règlements de l'une des Hautes Parties contractantes»<sup>19</sup> ou des «navires battant pavillon de l'une des Hautes Parties contractantes et munis des documents que leur législation exige comme preuve de leur nationalité» qui, comme le précise le paragraphe 2 de l'article X du traité de 1955, «seront considérés comme étant des navires de cette Haute Partie contractante». Sous réserve que ce pavillon n'ait pas été obtenu d'une manière contraire au droit international (et je vise là bien sûr les navires koweïtiens réimmatriculés dans les conditions que l'on sait<sup>20</sup>), c'est donc au titre des navires battant leur pavillon et d'eux seuls que les Etats-Unis peuvent agir.

13. Du reste, dans le commentaire article par article, particulièrement autorisé et dont les Etats-Unis font grand cas<sup>21</sup>, que Charles Sullivan consacre aux «*FCN Treaties*», celui-ci indique à propos de ce paragraphe 2 de l'article XIX du traité-type (repris à l'article X, paragraphe 2, de notre traité) :

---

<sup>16</sup> *Ibid.*, p. 48, par. 25.55.

<sup>17</sup> Arrêt du 5 février 1970, *C.I.J. Recueil 1970*, p. 45-47, par. 85-91.

<sup>18</sup> *Ibid.*, p. 47, par. 90.

<sup>19</sup> Art. III, par. 1.

<sup>20</sup> Voir CR 2003/14, p. 17-19, par. 25-29 (D. Sellers) et p. 35-36, par. 34-37 (A. Pellet).

<sup>21</sup> Voir par exemple, contre-mémoire et demande reconventionnelle, p. 93, note 228, et p. 97, par. 2.14; duplique, p. 77, note 179; p. 78, par. 3.16; p. 80, par. 3.21, ainsi que l'annexe 213.

«This paragraph excludes vessels of third countries owned by or operated under bareboat charter by nationals or companies of the treaty partner».

And Sullivan adds :

«A Netherlands proposal to this effect was rejected on the basis that the United States was not prepared in a bilateral instrument of this kind, based on principles of «bilateral reciprocity», to undertake treaty obligations as to vessels of third countries that do not assume like obligations as to United States vessels.»<sup>22</sup>

14. Il est clair, Monsieur le président, que le *Lucy*, navire libérien, l'*Esso Freeport*, navire bahamien, le *Diane*, navire libérien, le *Texaco Caribbean*, navire panaméen et, je les mentionne tout de même pour mémoire, le *Sungari*, navire libérien, et l'*Esso Demetia*, navire britannique, tombent sous le coup de ces exclusions; il est clair que le «tableau des vaisseaux attaqués» dressé par les Etats-Unis<sup>23</sup>, qui est projeté derrière moi, ne présente aucune pertinence. Peu importe que le *Sungari* soit prétendument la propriété d'une société américaine ou que des sociétés prétendument américaines soient présentées comme «mères» (*parent companies owners*) de sociétés étrangères propriétaires du *Lucy*, de l'*Esso Freeport* ou du *Diane*. Peu importe que la société panaméenne propriétaire du *Texaco Caribbean* relève d'un «affréteur en coque nue» (*U.S. bareboat charterer*) américain : les «*vessels of third countries owned by or operated under bareboat charter by nationals or companies of the [United States]*» sont exclus du bénéfice du traité par le paragraphe 2 de l'article X, à la lumière duquel il convient, bien entendu, d'interpréter le paragraphe 1.

15. Parlant des sociétés propriétaires des navires dont la Partie adverse fait si grand cas, j'ai dit, Monsieur le président, qu'elles étaient «prétendument américaines». C'est que, comme l'a relevé la Cour, toujours dans l'affaire de la *Barcelona Traction*,

«l'adoption de la thèse de la protection diplomatique des actionnaires comme tels [ici, des propriétaires, au premier ou au deuxième degré, des navires], en ouvrant la voie à des réclamations diplomatiques concurrentes, pourrait créer un climat de confusion et d'insécurité dans les relations économiques internationales. Le danger serait d'autant plus grand que les actions des sociétés ayant une activité internationale sont très dispersées et changent souvent de mains.»<sup>24</sup>

---

<sup>22</sup> *U.S. Treaties of Friendship, Commerce and Navigation: Studies, Volume 1, Report of the Standard Provisions of the Treaty of Friendship, Commerce and Navigation as they Evolved through January 1, 1962*, p. 287; c'est moi qui souligne; voir le document n° 6 dans le dossier d'audience.

<sup>23</sup> Voir document n° 8 du dossier d'audience des Etats-Unis du second tour.

<sup>24</sup> *C.I.J. Recueil 1970*, p. 49, par. 96.



16. Quant à l'affaire *Nicaragua*, à laquelle je ne saurais reprocher à la Partie adverse de faire grand cas<sup>25</sup>, elle ne sert assurément pas sa cause :

- 1) les Etats-Unis, qui avaient pourtant soulevé plusieurs exceptions préliminaires<sup>26</sup>, n'avaient pas objecté à la compétence de la Cour sur ce terrain; l'Iran y objecte formellement;
- 2) M. Murphy invoque les paragraphes 79 et 80 de l'arrêt de 1986 qui concernent des navires de nationalités diverses<sup>27</sup>; mais ces développements figurent dans l'exposé des faits de la cause et ne sont nullement reliés dans l'arrêt de 1986 au traité de 1956, qui n'était pas, loin s'en faut, la principale base de compétence de la Cour dans l'affaire *Nicaragua*<sup>28</sup>; et
- 3) le paragraphe 278 du même arrêt ne conforte pas davantage sa position; la haute juridiction considère, en se plaçant, cette fois, sur le terrain de la violation du traité, que la demande du Nicaragua était justifiée «par les dommages matériels subis par *ses (its own)* navires» — seulement *ses* navires, les navires nicaraguayens; il n'est plus question ici des navires battant pavillon étranger; ceci confirme que le Nicaragua ne pouvait agir qu'au titre des violations du traité commises à l'encontre de navires ayant sa nationalité; il en va de même ici pour les Etats-Unis.

17. D'ailleurs, Monsieur le président, si l'on devait retenir la thèse inverse défendue par la partie américaine, il n'y aurait pas de raison de s'arrêter en si bon chemin. Rejetons un coup d'œil sur le «tableau» projeté derrière moi. Les Etats-Unis (c'est *leur* tableau...) s'y arrêtent où cela les arrange, c'est-à-dire dès qu'ils trouvent une société américaine, une «*U.S. Company*». Mais pourquoi diable leur raisonnement ne serait-il pas applicable au *Sungari*, au *Bridgeton* et au *Sea Isle City* ? (Il n'est pas contesté que ces deux derniers sont demeurés la propriété exclusive d'intérêts koweïtiens.) Pourquoi faudrait-il s'arrêter au fait que les sociétés mères des sociétés ayant la nationalité d'Etats tiers propriétaires du *Lucy*, de l'*Esso Freeport*, du *Diane* et de l'*Esso Demetia* sont américaines ? Elles sont peut-être entre les mains d'intérêts japonais, britanniques ou pourquoi pas français... Et tout ceci vaut, bien sûr, à fortiori, pour les propriétaires des cargaisons.

---

<sup>25</sup> Voir CR 2003/17, p. 50-52, par. 25.64-25.68.

<sup>26</sup> Arrêt du 26 novembre 1984, *Activités militaires et paramilitaires au Nicaragua et contre celui-ci, compétence et recevabilité*, C.I.J. Recueil 1984, p. 397 et suiv., par. 11 et suiv. et p. 429, par. 84.

<sup>27</sup> CR 2003/17, p. 51, par. 25.67.

<sup>28</sup> Arrêt du 27 juin 1986, *Activités militaires et paramilitaires au Nicaragua et contre celui-ci, fond*, C.I.J. Recueil 1986, p. 47-48.

18. Il est raisonnable, Madame et Messieurs les juges, de s'en tenir à la solution de sagesse adoptée par la Cour dans l'affaire de la *Barcelona Traction*. Que ce soit en vertu du droit international général ou du traité de 1955 lui-même, les Etats-Unis n'ont aucun titre, aucun droit, aucun intérêt juridiquement protégé à se prévaloir des préjudices subis par un quelconque navire ne battant pas leur pavillon.

19. Reste le *Samuel Roberts* — mais c'est un bâtiment de guerre, exclu de l'application du paragraphe 1 de l'article X par le paragraphe 6 de cette même disposition comme je l'ai rappelé la semaine dernière<sup>29</sup>, sans être contredit à aucun moment par les avocats des Etats-Unis. La question de savoir si les navires américains qui escortaient des navires commerciaux participaient à une activité commerciale, comme l'affirme le professeur Murphy<sup>30</sup>, ne se pose pas juridiquement : l'exclusion résultant du paragraphe 6 est fondée sur la seule nature du bâtiment.

20. Nous voici donc en présence des seuls *Bridgeton* et *Sea Isle City*, c'est-à-dire des deux navires repavillonnés par les Etats-Unis. Les avocats des Etats-Unis sont d'une très grande discrétion à leur égard. Tout juste, le professeur Murphy croit-il pouvoir nous prendre en flagrant délit de contradiction en prétendant que «*[f]or the tankers that were reflagged to the United States, Iran wishes to focus on who actually owns the tanker*»<sup>31</sup>. S'il est vrai que j'ai mentionné en passant, vendredi dernier, qu'il est acquis que ces navires «appartenaient à des intérêts koweïtiens»<sup>32</sup>, je me suis placé sur un tout autre terrain pour contester la licéité et la véracité de la nationalité de ces navires, en faisant valoir que cette réimmatriculation ne répondait ni à une réalité quelconque, ni à des motifs légitimes et qu'elle ne pouvait pas, dès lors, être opposée à l'Iran<sup>33</sup>. Sur ce point, M. Murphy ne me contredit pas. Dont acte.

21. Dès lors, Monsieur le président, les Etats-Unis n'ont pu vous fournir *aucun* exemple de navire qui aurait subi un dommage du fait de l'Iran et dont ils soient en droit de se prévaloir — *pas un seul exemple*. Les exemples de ces «actes divers» (*various acts*), dont parlait le

---

<sup>29</sup> CR 2003/14, p. 36-37, par. 38-39.

<sup>30</sup> CR 2003/17, p. 46, par. 25.49.

<sup>31</sup> CR 2003/17, p. 48, par. 25.56.

<sup>32</sup> CR 2003/14, p. 35, par. 35.

<sup>33</sup> *Ibid.*, p. 35-36, par. 35-37.

professeur Murphy<sup>34</sup>, se réduisent à l'écran blanc qui est derrière moi. Cette «série d'attaques armées contre des navires américains» (*series of armed attacks on US ... shipping*) dont s'est prévalu, à au moins trois reprises, l'agent des Etats-Unis lors de son dernier discours<sup>35</sup>, se réduit, elle aussi, à cet écran blanc.

22. Il est vrai que M. Taft ajoutait que ces attaques touchaient aussi d'«autres navires neutres» (*other neutral shipping*). Mais, ce faisant, l'agent des Etats-Unis désavouait ses conseils qui ont répété à l'envi que «*[t]he United States is not acting as «universal guarantor» of the rights of other states or of non-U.S. nationals ..., nor is the United States advancing rights held erga omnes*»<sup>36</sup>. M. Taft se contredisait aussi lui-même, puisqu'il vous a assuré que les Etats-Unis ne se voulaient pas les gendarmes du monde<sup>37</sup>, même si l'actualité le dément. C'est pourtant cette dernière proposition qui est la bonne : les Etats-Unis n'ont aucun titre à se poser en défenseur des droits des autres Etats neutres dont, nous l'avons répété, il est significatif qu'*aucun* n'ait cru devoir agir comme ils l'ont fait.

23. Madame et Messieurs les juges, pour les raisons que je viens d'exposer, pour celles que j'avais fait valoir la semaine dernière et auxquelles les Etats-Unis n'ont pas répondu<sup>38</sup>, ceux-ci ne peuvent à aucun titre vous saisir de leur demande reconventionnelle, celle-ci n'est pas recevable et la Cour n'a pas compétence pour en connaître. Je me permets d'insister sur ce point, Monsieur le président : l'Iran a le droit de demander que les arguments «préliminaires» qu'il fait valoir avec insistance depuis la présentation de la demande reconventionnelle soient examinés au regard *du droit* qui régit l'exercice de vos très éminentes fonctions. Il a la conviction qu'ils le seront et que, dès lors, vous estimerez nécessairement ne pas devoir, ni pouvoir aller plus loin dans l'examen de la demande reconventionnelle. Ce n'est donc que pour surplus de droit que je dirai maintenant quelques mots des problèmes de fond (qui recourent d'ailleurs en grande partie ceux que je viens d'évoquer : la plupart d'entre eux, la plupart des motifs que j'ai fait valoir, valent sur le fond autant

---

<sup>34</sup> CR 2003/17, p. 42, par. 25.37.

<sup>35</sup> CR 2003/18, p. 30, par. 29.4; p. 32, par. 29.14 et p. 33, par. 29.18.

<sup>36</sup> CR 2003/17, p. 42, par. 25.38 (M. Murphy); voir aussi, par exemple, CR 2003/18, p. 23-24, par. 28.3-28.4 (M. Matheson).

<sup>37</sup> CR 2003/18, p. 34, par. 29.21.

<sup>38</sup> CR 2003/14, p. 23-44.

qu'en matière préliminaire). Ils vous conduiraient, de toutes manières, à rejeter les conclusions de la Partie américaine.

## II. L'Iran n'a pas violé les dispositions de l'article X, paragraphe 1, du Traité de 1955

24. Monsieur le président, dans un effort louable pour dégager les points d'accord entre les Parties, le professeur Murphy en a énuméré six au sujet de l'interprétation de l'article X, paragraphe 1<sup>39</sup>. Sous réserve de quelques détails dans la formulation de certains d'entre eux, nous n'avons pas de difficultés avec les cinq derniers. Mais il en va différemment du premier : «*Indeed both Parties agree that focusing on commerce and navigation does not mean commerce in some abstract sense*» — jusqu'ici, pas de problème. Mais les choses «se gâtent» lorsque mon contradicteur ajoute qu'il doit s'agir «*rather [of] commerce and navigation that actually exists*». Non ! Il doit s'agir de *liberté de commerce*; c'est-à-dire, nous l'avons dit à plusieurs reprises<sup>40</sup>, d'une *faculté* de commercer et pas forcément d'un commerce *effectif, actuel* au moment des faits. Paradoxalement, mon contradicteur appelle à la rescousse les paragraphes 50 et 51 de votre arrêt de 1996<sup>41</sup>, ceux-là mêmes dans lesquels vous avez rappelé que «[l]a Cour ne saurait ... perdre de vue que le paragraphe 1 de l'article X ne protège pas à proprement parler le «commerce» mais la «liberté de commerce», et insisté sur le fait que «[t]out acte qui entraverait cette «liberté» s'en trouve prohibé»<sup>42</sup>.

25. C'est bien pour cela que les actes que l'Iran reproche aux Etats-Unis tombent sous le coup de l'article X, paragraphe 1; pour cela aussi que ceux que les Etats-Unis imputent à l'Iran n'en relèvent pas. Dans le premier cas, la destruction des plates-formes a porté une atteinte directe à la fois au commerce, même résiduel, entre les Parties et à la *liberté* de l'Iran de commercer avec les Etats-Unis (sans qu'il soit besoin de s'interroger sur la question de savoir si «les plates-formes commerceraient» avec les Etats-Unis, ce qui n'a, honnêtement, guère de sens). Tandis que, dans le second cas, celui de la demande reconventionnelle, les actes reprochés par les Etats-Unis à l'Iran

---

<sup>39</sup> CR 2003/17, p. 29-31, par. 25.4-25.10.

<sup>40</sup> Cf. CR 2003/5, p. 31-32, par. 8 (J. Crawford) ou CR 2003/15, p. 47, par. 15 (A. Pellet).

<sup>41</sup> CR 2003/17, p. 30, par. 25.4.

<sup>42</sup> *C.I.J. Recueil 1996 (II)*, p. 819-820; les italiques sont dans l'original.

n'ont porté atteinte ni au commerce effectif, actuel, entre les territoires des deux Etats, ni à la liberté d'y procéder.

26. Il n'est pas utile de s'attarder sur le premier de ces deux points : M. Murphy a bien voulu se charger de rappeler «*that there were actual and extensive exports and imports between the territories of the two States in products other than oil throughout the relevant time period, with a significant portion of that commerce occurring via maritime transport*»<sup>43</sup>. Comme nous l'avons montré, il y avait d'ailleurs aussi un commerce de produits pétroliers entre les deux Etats durant cette même période<sup>44</sup>.

27. Il faut croire, Monsieur le président, que les «actes abominables» (*appalling*) imputés à l'Iran n'ont pas empêché le commerce entre les deux pays. J'ajoute qu'en admettant même qu'ils soient établis, ce qui n'est pas le cas, comme M. Sellers vient, une nouvelle fois, de le montrer, ils n'ont fait aucune victime américaine.

28. Le professeur Murphy le conteste en faisant valoir que l'Iran aurait «empêché» ce commerce<sup>45</sup>, mais, toujours sans citer *un seul fait*, pour illustrer cette robuste affirmation. Pas *une seule* cargaison américaine d'engrais<sup>46</sup> détruite alors qu'elle était acheminée vers l'Iran; pas *une* cargaison de pistaches<sup>47</sup> ou de pétrole iraniens détruite alors qu'elle voguait vers les Etats-Unis.

29. Il y a bien le pétrole du *Texaco Caribbean*, mais sa destination première était Rotterdam<sup>48</sup>, l'avocat des Etats-Unis nous affirme que le pétrole brut exporté d'Iran en Europe pour y être raffiné puis envoyé aux Etats-Unis change de nature et n'est plus le même produit<sup>49</sup>. L'Iran, pour sa part, maintient que, raffiné ou brut, c'est bien toujours de pétrole qu'il s'agit (et de pétrole en provenance d'Iran)<sup>50</sup>, le pétrole étant au surplus un bien fongible. M. Sellers vient de rappeler

---

<sup>43</sup> CR 2003/17, p. 32, par. 25.13.

<sup>44</sup> Cf. réplique, p. 34-36; CR 2003/6, p. 48-50 (Dr. Zeinoddin).

<sup>45</sup> Voir CR 2003/17, p. 45, C. («*There was commerce and navigation directly between the two States that Iran's acts impeded in violation of Article X, paragraph 1*»).

<sup>46</sup> Voir *ibid.*, p. 32, par. 25.13.

<sup>47</sup> Voir *ibid.*

<sup>48</sup> Voir réponse additionnelle, p. 31, par. 4.17.

<sup>49</sup> CR 2003/17, p. 38, par. 25.28.

<sup>50</sup> Cf. *supra*, note 44.

notre position sur ce point. Il a montré aussi qu' il est loin d'être établi que la cargaison fût propriété américaine. J'ajoute seulement :

- qu'il est difficile de soutenir que l'Iran soit à l'origine des dommages causés à ce navire<sup>51</sup>;
- et que, en tout cas, le navire lui-même est indiscutablement panaméen si bien que, comme je l'ai rappelé, les Etats-Unis n'ont aucun titre à se prévaloir de cet incident devant vous.

30. Ainsi que la Cour l'a dit dans l'arrêt de 1970 :

«En établissant une société dans un pays étranger, ses fondateurs sont normalement mus par des considérations spéciales; il s'agit souvent de profiter d'avantages fiscaux ou autres offerts par l'Etat hôte. Il ne semble aucunement inéquitable que les avantages ainsi obtenus aient pour contrepartie les risques créés par le fait que la protection de la société et donc de ses actionnaires est ainsi confiée à un Etat autre que l'Etat national de ces derniers.»<sup>52</sup>

Ceci vaut ici pour l'«affréteur en coque nue», que l'on nous dit être américain, autant que pour la société panaméenne propriétaire du navire.

31. Pas d'atteinte au commerce entre les territoires des deux Parties au traité de 1955 donc; et sûrement pas d'atteinte dont les Etats-Unis puissent se prévaloir. Mais, selon le professeur Murphy, c'est au moyen de ce commerce, la navigation, que l'Iran aurait porté atteinte : «*All of the vessels discussed in the U.S. counter-claim, as well as others operating in the region, enjoyed the right under the 1955 Treaty to pass innocently through Iranian waters en route to or from the United States*». *All of the vessels, really ?* Mais non, Monsieur le président ! *Aucun* de ces navires ne bénéficiait du moindre droit en vertu du paragraphe 1 de l'article X du traité de 1955, qui n'a évidemment pas été conçu pour couvrir la navigation de navires relevant d'Etats tiers, entre un Etat tiers et le territoire d'une des Parties à ce traité purement *bilatéral*. *Aucun* de ces navires ne naviguait «entre les territoires des Hautes Parties contractantes». Je viens de parler du *Texaco Caribbean*. Le *Bridgeton* ? Il se rendait des Pays-Bas au Koweït. Le *Sungari* ? Il était au mouillage au Koweït. Le *Sea Isle City* ? Il se rendait au Koweït. Le *Lucy* : il allait du Japon en Arabie saoudite. L'*Esso Freeport* : d'Arabie saoudite aux Etats-Unis. Le *Diane* : d'Arabie saoudite au Japon. L'*Esso Demetia* : d'Arabie saoudite à Singapour.

32. Qu'à cela ne tienne, nous dit M. Murphy :

---

<sup>51</sup> Voir réponse additionnelle, p. 32-33, par. 4.20-4.21; CR 2003/14, p. 21, par. 39.

<sup>52</sup> Arrêt du 5 février 1970, *Barcelona Traction, C.I.J. Recueil 1970*, p. 50, par. 99.

*«We recounted for you in the opening round and in the written pleadings the myriad and significant ways that such «freedom of commerce» was impeded, through damage to vessels, through higher navigational risks, delayed passages, more expensive insurance premiums, costs incurred in modifying the vessels, and increased labour costs.»<sup>53</sup>*

Revoilà la forêt sans les arbres... Voilà aussi le dommage sans lien avec un fait (ou des faits) internationalement illicite(s) déterminé(s) car, si, bien sûr, ces contraintes — en tout cas certaines d'entre elles — ont été bien réelles (pour le commerce ou la navigation «dans le Golfe», pas pour le commerce et la navigation «entre les territoires» des Parties — je vais y revenir), ces désagréments sont dus non pas à des faits attribuables à l'Iran, mais à la guerre entre lui et l'agresseur iraquien; à la «guerre des pétroliers», déclenchée par l'Iraq; au «*one clear fact*»<sup>54</sup> que, depuis le début des audiences — que dis-je, depuis le début des audiences ? Depuis le début de la procédure écrite ! —, les Etats-Unis refusent de voir.

33. *«The Court in the Nicaragua case found such types of impediments relevant in finding the United States to have violated the «freedom of commerce and navigation»<sup>55</sup>, affirme le professeur Murphy en citant à nouveau les mêmes paragraphes 79 et 80 dont j'ai dit tout à l'heure<sup>56</sup> qu'ils étaient sans aucun lien avec les constatations de la Cour concernant la violation de l'article XIX du traité de 1956, relatif à la liberté de commerce et de navigation.*

34. Quant à l'argument plus général consistant à prétendre que la liberté de navigation des navires venant de ports non iraniens et se dirigeant vers les Etats-Unis a été entravée par l'Iran, M. Sellers a montré qu'il était démenti par l'examen des faits. Au surplus, contrairement à ce que les Etats-Unis affirment<sup>57</sup>, et comme l'a expliqué à deux reprises le professeur Momtaz<sup>58</sup>, l'Iran n'a pas ménagé ses efforts pour assurer et garantir la sécurité dans sa zone d'opérations (alors que, pour sa part, l'Iraq avait proclamé une zone d'*exclusion* totale où il avait ouvertement porté la guerre navale). Les seules conditions au passage des navires neutres étaient l'obligation, qui leur était faite par la «*Notice to Mariners*» du 21 janvier 1981<sup>59</sup>, de signaler leur passage. Malgré les

---

<sup>53</sup> CR 2003/17, p. 46, par. 25.50.

<sup>54</sup> Voir CR 2003/14, p. 12, par. 8 (M. Sellers) et CR 2003/17, p. 43, par. 25.40-25.41.

<sup>55</sup> CR 2003/17, p. 46, par. 25.50.

<sup>56</sup> Par. 16, *supra*.

<sup>57</sup> CR 2003/17, p. 46-48, par. 25.49-25.53.

<sup>58</sup> CR 2003/5 p. 45-46, par. 6-12 et CR 2003/15, p. 17-19, par. 3-8.

<sup>59</sup> Cf. CR 2003/5, p. 18, par. 6.

affirmations du professeur Murphy<sup>60</sup>, ces exigences étaient, compte tenu des circonstances, parfaitement raisonnables; elles étaient même le seul moyen, pour l'Iran, d'essayer d'assurer, autant que faire se pouvait, la sécurité de la navigation dans la zone qu'il contrôlait. Du reste, l'import-export maritime de et avec l'Iran a, durant toute la guerre, emprunté la route traditionnelle sans qu'aucun incident imputable à l'Iran les ait affectés et les Etats-Unis ne prétendent pas le contraire.

35. Monsieur le président, les incidents qui ont touché certains navires n'ayant pas la nationalité des Parties et ne se livrant en aucune manière au commerce entre elles sont très regrettables. M. Sellers a montré que les Etats-Unis étaient loin d'avoir établi qu'ils étaient dus à l'Iran. Mais, en tout cas, ils ne sauraient engager la responsabilité de celui-ci sur le fondement de l'article X, paragraphe 1, du traité de 1955 et les Etats-Unis n'ont aucun titre à vous demander réparation de leur fait :

- hormis le *Samuel Roberts*, bâtiment de guerre exclu du champ d'application de cette disposition, ils ont touché des navires n'ayant pas leur nationalité (et ceci suffit, Madame et Messieurs de la Cour, à exclure votre compétence pour vous prononcer sur la demande reconventionnelle américaine);
- ces incidents ont concerné des navires qui, mis à part le *Texaco Caribbean*, ne se livraient pas au commerce entre les territoires des Hautes Parties contractantes; et seul l'*Esso Freeport* avait les Etats-Unis pour destination finale; et,
- comme je viens de le montrer, plus globalement, ni la liberté de commerce, ni la liberté de navigation (en admettant que vous soyez compétents pour en connaître) entre les deux pays n'ont été ni violées, ni menacées par l'Iran.

Ceci, Madame et Messieurs les juges, conclut ma plaidoirie sur la demande reconventionnelle des Etats-Unis, au sujet de laquelle l'agent de la République islamique d'Iran va ajouter quelques mots avant de lire les conclusions à cet égard, si vous voulez bien, Monsieur le président, l'appeler à cette barre.

---

<sup>60</sup> CR 2003/17, p. 47-48, par. 25.53.



The PRESIDENT: Thank you, Professor Pellet. I now give the floor to His Excellency Mr. Zahedin-Labbaf, Agent of the Islamic Republic of Iran.

Mr. ZAHEDIN-LABBAF: In the Name of God, the Merciful and Compassionate.

**CONCLUDING REMARKS AND SUBMISSIONS OF THE ISLAMIC REPUBLIC OF IRAN  
ON THE COUNTER-CLAIM**

1. Mr. President, distinguished Members of the Court, I will now conclude Iran's presentation regarding the United States counter-claim.

2. Counsel for Iran have shown during these oral pleadings that the counter-claim faces problems of jurisdiction and admissibility which were not resolved when you declared the counter-claim admissible "as such" in 1998. It has also been shown that even if these procedural problems could be overcome, the counter-claim must fail on the facts and on the law. I will not return to these aspects of Iran's defence now, other than to remark that, beyond the few specific vessels named in the counter-claim, which have already been addressed by Mr. Sellers and Professor Pellet, the United States has made a general claim but has made no effort to present any further particulars. The United States counter-claim remains as vague at the end of these oral proceedings as it was when it was originally filed six years ago. The United States could surely have specified its counter-claim more precisely within this time, if the counter-claim had really had any substance.

3. In fact, the United States counter-claim is wholly artificial, and is designed simply to serve as a counter-balance to Iran's claim in these proceedings. Iran is confident that the Court will appreciate this, despite the United States efforts to convince it otherwise. Thus, in the United States presentation last Wednesday, it was argued that States that are in breach of their treaty obligations should not be given "a signal that their conduct is of no consequence to the Court so long as they are the first to arrive with an application at the Registry"<sup>61</sup>. Counsel for the United States appeared to be implying here that, at the time of the events it now complains of, the United States considered Iran to be in breach of its obligations under the Treaty of Amity, and that it would have filed a claim against Iran before this Court if Iran had not filed its Application first.

---

<sup>61</sup>CR 2003/18, p. 12, para. 26.7.

4. Mr. President, this is not the true story. Iran filed its Application with the Court on 2 November 1992. After Iran had filed its Memorial on the merits in June 1993, the United States filed a preliminary objection to the Court's jurisdiction. The Court issued its Judgment on the Preliminary Objection on 12 December 1996 — four years after the filing of the Application. It was only after that Judgment — more than eight years after the end of the war and the events that are now complained of by the United States — that the question of a counter-claim was first mentioned by the United States, in a letter that was sent to me on 26 March 1997. Three months later, the United States filed its counter-claim.

5. These dates speak for themselves. A serious counter-claimant would take the earliest opportunity to file its claims, and would not wait to do so until it had been forced into a corner. There can be no doubt that, if the Court had ruled in favour of the United States on its preliminary objection, we would never have heard of the United States claim.

6. I must add, Mr. President, that Iran was shocked last Wednesday, when counsel for the United States tried to draw a parallel between the events of which it accuses Iran in these proceedings and the events of 11 September 2001. Those two situations, we were told, were “in every respect relevant to this case . . . essentially identical”<sup>62</sup>. I found this comparison extremely distasteful, and I will not go through the exercise of showing how different the two situations obviously were. In any event, I am sure that the Court does not need me to do this. Let me say, however, so that there can be no mistake, that Iran immediately condemned the attacks of 11 September and expressed its sympathy.

7. Mr. President, Members of the Court, as I mentioned on Monday, Iran is very grateful to the Court for providing the Parties with the possibility of having their disputes settled by peaceful means, in accordance with the rule of law. On behalf of the Islamic Republic of Iran, I would therefore like to thank you once again, Mr. President and distinguished Members of the Court, for your unfailing patience and attention. In addition, I wish to express our thanks and appreciation to the staff of the Court, especially the Registry's staff and to the interpreters for their very efficient and professional work throughout these proceedings.

---

<sup>62</sup>CR 2003/18, p. 27, para. 28.15.

8. I will now present the submissions of the Islamic Republic of Iran.

### **SUBMISSIONS**

The Islamic Republic of Iran respectfully requests the Court, rejecting all contrary claims and submissions, to adjudge and declare:

That the United States counter-claim be dismissed.

Mr. President, Members of the Court, thank you very much indeed.

The PRESIDENT: Thank you, Mr. Zahedin-Labbaf. The Court takes note of the final submissions which you have read on behalf of the Islamic Republic of Iran with respect to the counter-claim of the United States of America, as it took note on Monday 3 March of the final submissions of Iran on its own claims, as well as on 5 March 2003 of the final submissions presented by the Agent of the United States.

I shall now give the floor to Judges Al-Khasawneh and Rigaux, who have questions for the Parties. Judge Al-Khasawneh, if you please.

Judge AL-KHASAWNEH: Thank you, Mr. President.

Mr. President, I should like to put the following two questions to the learned counsel for the United States and would be grateful for their answers.

First question: In their opinion, are the concepts of *lex specialis*, on the one hand, and self-contained régimes, on the other, synonymous? If not, what are the differences between them? This question is of course in relation to the 1955 Treaty.

Second question: In his statement, provided by the United States and contained at tab C9 of the judges' folders, General Crist explained the reason why a choice was made to attack the oil platforms as follows: "Iran could not have attacked U.S. ships without using the oil platforms as they had no other offshore means to maintain continuous surveillance over the transit routes, other than on Farsi Island." Why did the United States choose the platforms and not the means of surveillance located on Farsi Island?

Thank you, Mr. President.

The PRESIDENT: Thank you, Judge Al-Khasawneh. Judge Rigaux, you have the floor.

M. RIGAUX : Merci Monsieur le président. J'ai deux questions adressées aux deux Parties.

Première question : quel est le statut juridique de plates-formes pétrolières aménagées par un Etat sur son plateau continental ? Quelles sont les compétences exercées sur ces installations ? Quelle est la différence entre le statut des plates-formes pétrolières selon qu'elles sont localisées respectivement dans la mer territoriale d'un Etat ou en dehors de celle-ci ?

Deuxième question : selon les Parties, durant la guerre entre l'Iran et l'Iraq, le Koweït était-il un Etat neutre, un Etat non-belligérant ou un Etat cobelligérant de l'Iraq ?

La réponse à cette question serait-elle différente, selon qu'elle ait été formulée durant la guerre elle-même ou aujourd'hui, compte tenu du complément d'informations dont on dispose ?

Merci Monsieur le president.

The PRESIDENT: Thank you, Judge Rigaux. The text of these questions will be sent to the Parties as soon as possible. The Parties are invited to provide their written replies to the questions no later than 17 March 2003. I would add that any comments a Party may wish to make, in accordance with Article 72 of the Rules of Court, on the replies by the other Party must be submitted within ten days of receipt of the replies.

This brings us to the end of these three weeks of hearings devoted to the oral argument on the merits of the case.

I should like to thank the Agents, counsel and advocates for their statements.

In accordance with practice, I shall request both Agents to remain at the Court's disposal to provide any additional information it may require. With this proviso, I now declare closed the oral proceedings in the case concerning *Oil Platforms (Islamic Republic of Iran v. United States of America)*.

The Court will now retire for the deliberation. The Agents of the Parties will be advised in due course of the date on which the Court will deliver its judgment.

As the Court has no other business before it today, the sitting is closed.

*The Court rose at 11.35 a.m.*

---